

# LA VOCE DELLA BAVIERA

*Periodico d'informazione per gli Italiani in Germania*

POLITICA - CULTURA - CRONACA - ATTUALITÀ - SPORT

ANNO II - N. 3

Marzo 2018

Homepage *La Voce della Baviera*: [www.vitaelavoro.de](http://www.vitaelavoro.de)

Una copia € 0,50

## Editoriale



Cari Lettori, con molto piacere abbiamo appreso che l'On. Laura Garavini ha vinto le elezioni politiche ed ora è Senatrice della Repubblica Italiana. Eletta nella Circostrizione Europa la Senatrice, dopo una brevissima pausa, è tornata al lavoro a Roma, a Palazzo Madama, sede del Senato. I Connazionali emigrati in Europa possono essere orgogliosi di avere a Roma una Senatrice che lotta per gli interessi degli italiani emigrati, per l'Italia e per l'Europa. La nostra Redazione formula alla neo-eletta Senatrice gli auguri più fervidi nella speranza di vincere ora le resistenze politiche e di continuare il suo prezioso lavoro a favore dell'emigrazione italiana. Un altro messaggio per gli italiani è il Convegno di Monaco sull'asse Monaco-Verona con la partecipazione di tutti gli Stati interessati. Al termine del Meeting il nostro Ministro Delrio ha presentato alla Conferenza Stampa gli aspetti positivi del Convegno ed ha riferito che: "il corridoio verrà completato e verranno condivise le politiche per la sostenibilità".

Francesco Messana

## Convegno a Monaco di Baviera sul Corridoio del Brennero

Hanno partecipato al Convegno: la Germania, l'Austria, l'Italia, la Baviera, il Tirolo ed il Trentino - Alto Adige. Presente al *meeting* l'Ambasciatore d'Italia a Berlino, Pietro Benassi, il Ministro delle Infrastrutture e dei Trasporti Graziano Delrio, il Console Generale d'Italia in Monaco di Baviera, Renato Cianfarani.

Delrio: "Si instaura un metodo di lavoro comune, si conferma che il corridoio verrà completato e verranno condivise le politiche per la sostenibilità".

**Monaco** – Nella Haus der Bayerischen Wirtschaft, Max-Joseph-Str. 5 di Monaco di Baviera ha avuto luogo il Meeting sul Corridoio del Brennero per il trasporto delle merci sui vagoni ferroviari per alleggerire il traffico stradale sull'asse Monaco-Innsbruck-Brennero-Bolzano-Trento.

Pat Cox, coordinatore europeo per il Corridoio che va dalla Scandinavia al Mediterraneo, ha coordinato i lavori del meeting. Hanno collaborato i governatori della Germania, dello Stato libero della Baviera, dell'Italia, dell'Austria, del Tirolo e del Trentino-Alto Adige.

*continua a pag. 4*



Il Ministro dell'Interno della Regione Baviera, Joachim Herrmann, a gentile colloquio con il direttore de "La Voce della Baviera", Francesco Messana. Il Ministro Herrmann ha sostenuto il meeting di Monaco e spera che al più presto si troverà un accordo con i Governatori degli altri Stati. È stato molto cordiale e vicino agli italiani residenti nella Regione Baviera.



**Graziano Delrio**  
Ministro delle  
Infrastrutture  
e dei Trasporti

Graziano Delrio è Ministro delle Infrastrutture e dei Trasporti del Governo Gentiloni dal 12 dicembre 2016, confermato nell'incarico ricoperto nel Governo Renzi dal 2 aprile 2015. Per lo stesso Governo Renzi è stato Sottosegretario di Stato alla Presidenza del Consiglio e Segretario del Consiglio dei Ministri alla Coesione Territoriale ed allo Sport. È stato Mi-

*continua a pag. 2*

**Laura Garavini**  
Senatrice  
della  
Repubblica  
Italiana



**Laura Garavini:**  
"Un bel successo  
controcorrente".

„La mia elezione al Senato è un bel successo controcorrente. Col 32%, con sette punti di distacco dalle destre e dai 5 stelle, siamo riusciti a conquistare il seggio al Senato nella circoscrizione Europa. Un seggio per niente scontato. Diversamente dal Nazionale, siamo riusciti addirittura a migliorare un po' il risultato di 5 anni fa.

Ringrazio tutti i comitati a mio sostegno, i circoli Pd ed i singoli cittadini che, in una campagna elettorale fatta di uno straordinario impegno

*continua a pag. 2*

Ai nostri Lettori  
auguriamo  
**Buona  
Pasqua**



Notizie per i Calabresi emigrati

## Giornata nazionale del paesaggio

**Vibo Valentia** - Il 14 marzo 2018 il Museo Archeologico Nazionale "Vito Capialdi" di Vibo Valentia con visite guidate e proiezione video ha proposto, in occasione della Giornata nazionale del paesaggio, un approfondimento per evidenziare il territorio dell'antica Hipponion con particolare riferimento alla prestigiosa storia del Castello che

Capialdi, e materiali d'età romana. L'allestimento attuale segue un ordine cronologico e topografico e comprende materiali provenienti dalla città e dalle zone archeologiche nei dintorni, arricchite da alcune collezioni ottonecentesche.

L'iniziativa è stata quindi in linea con i dettami della Giornata nazionale del paesaggio che ha mirato a trasmettere alle

di Vibo Valentia, diretto da Adele Bonfiglio, afferisce al Polo Museale della Calabria, guidato da Angela Acordon.



**Adele Bonfiglio**  
Direttrice del Museo Archeologico Nazionale "Vito Capialdi" di Vibo Valentia.



**Angela Acordon**  
Direttrice del Polo Museale della Calabria.



### Il Castello Normanno-svevo a Vibo Valentia

ospita il museo. Risalente all'XI secolo il Museo è diviso in quattro sezioni principali: reperti da edifici sacri, da necropoli, da collezioni private tra cui quella del Conte

giovani generazioni il messaggio che la **tutela del paesaggio e lo studio storico costituiscono valori culturali ineludibili**. Il Museo Archeologico Nazionale "Vito Capialdi"

*segue da pag. 1*

### Laura Garavini Senatrice della Repubblica Italiana

collettivo, hanno contribuito a questo importante successo. Forse da questa vittoria si può trarre un inse-

gnamento: **cultivare con continuità una base territoriale, essere presenti sul territorio, non solo parlare del passato, ma**

**anche proporre una visione per il futuro**". *Lo ha detto Laura Garavini, eletta al Senato per il Partito Democratico con*

## Festeggiati i 30 anni dell'Associazione Culturale "Famiglie Siciliane"

**Paraná** - Sono trascorsi sei lustri ma non li dimostra, è cresciuta la saggezza ma lo spirito è rimasto sempre quello dei primi anni della bella storia iniziata oltre oceano, dall'Associazione Culturale e Ricreativa "Famiglie Siciliane" di Paraná /Argentina. Il 30° anniversario è stato un importante evento da festeggiare e ricorda-

re per l'Associazione "Famiglie Siciliane", la quale nei giorni scorsi ha saputo organizzare una festa sobria e molto partecipata. Alla presenza del Dott. Martin Brook Console Generale d'Italia a Rosario/ Argentina, del Sindaco di Paraná Sergio Faus Varisco e altre autorità civili, si è svolta la cerimonia del 30° anniversario dell'Associazione

"Famiglie Siciliane", presieduta dal dinamico José Prestifilippo, corrispondente del Progetto Sicilia nel Mondo. L'Associazione "Famiglie Siciliane", raduna i siciliani e i tantissimi discendenti dei primi siciliani sbarcati in Sud America, l'organizzazione dell'evento ha coinvolto

*continua a pag. 3*

## Giornata della ricerca italiana nel mondo a Pechino

**Pechino** - Il prossimo 13 aprile si terranno a Pechino le celebrazioni della prima Giornata dei Ricercatori italiani nel Mondo, istituita nel febbraio scorso dal Miur, come annunciato dal Ministro Valeria Fedeli durante la conferenza degli addetti scientifici alla Farnesina. In tale occasione, l'Ambasciata d'Italia a Pechino ha indetto il Premio per la ricerca "Xu Guanqi", destinato ad un ricercatore italiano che si sia particolarmente distinto per la sua attività di ricerca in Cina che verrà premiato il 13 aprile durante i lavori della conferenza ospitata in Ambasciata. Moderati da Plinio Innocenzi, addetto scientifico dell'Ambasciata, i lavori inizieranno con l'intervento introduttivo dell'Ambasciatore Ettore Sequi e i saluti di autorità cinesi. La prima sessione sarà dedicata al tema "La

ricerca italiana incontra la Cina". Moderati da Lorenzo Gonzo, addetto scientifico a Chongqing, intervengono Plinio Innocenzi e l'ex Ministro Luigi Nicolais. Seguirà la consegna del premio "Xú Guanqi". La seconda sessione verterà sul tema "Dalla grande via della seta alla strada della nuova conoscenza": moderati da Roberto Pagani, addetto scientifico a Shanghai, i lavori saranno suddivisi in tre gruppi tematici (ricerca, educazione, innovazione). Seguirà una sessione plenaria. Il Premio "Xú Guanqi". Il premio è rivolto a ricercatori italiani, di ogni disciplina, che svolgono la loro attività in Cina e che abbiano raggiunto dei risultati di ricerca di particolare valore secondo quanto documentabile attraverso pubblicazioni, monografie,

*continua a pag. 8*

### Esplosione a Catania



**Fiori all'esterno dell'appartamento nel centro storico di Catania dove un'esplosione ha causato la morte di tre persone, due vigili del fuoco e il proprietario dell'abitazione.**

*segue da pag. 1*

### Graziano Delrio Ministro delle Infrastrutture e dei Trasporti

nistro per gli Affari Regionali e el Autonomie, con delega allo Sport nel Governo Letta. Graziano del Rio è nato a Reggio Emilia, si è specializzato in Medico ricercatore all'Università di Modena e Reggio Emilia; si è specializzato in Endocrinologia, con studi di perfezionamento in Gran Bretagna e Israele. è in politica dalla fine degli anni novanta. Nel 2000 è stato eletto Consigliere della Regione Emilia Romagna, dove ha presieduto alla Commissione Sanità e Politiche sociali. Nel 2004 è stato eletto Sindaco di Reggio Emilia, la Città del Tricolore, e nel 2009 è stato confermato per il secondo mandato. È stato Presidente

dell'Associazione Nazionale dei Comuni italiani dall'ottobre 2011 all'aprile 2013. Come sindaco ha presieduto il Comitato promotore della campagna per la riforma del diritto di cittadinanza "L'Italia sono anch'io" promosso dalle maggiori organizzazioni e associazioni sociali. Ha scritto due libri sulla sua esperienza di sindaco e al governo nazionale: "Città delle persone. L'Emilia, l'Italia e una nuova idea di buongoverno" (2011, Donzelli) e "Cambiando l'Italia. Rinnovare la politica, ritrovare la fiducia" (2015, Marsilio). Ha un profilo Twitter @graziano\_delrio e una pagina facebook Graziano Delrio.

Pietro Civitareale

## La dialettalità negata

a cura di Marco Scalabrino

**Trapani** - "Gli scritti raccolti in questo volume sono stati redatti dal 1978 al 2008". Esordisce con siffatte parole Pietro Civitareale nella breve premessa a questo prezioso volume di 128 pagine il cui esplicativo sottotitolo è: Annotazioni critiche sulla poesia dialettale contemporanea. E prosegue: "Le motivazioni di queste pagine vanno ricercate in un sentimento elettivo che nutro nei confronti di un genere letterario con il quale è nato e cresciuto il mio interesse per la letteratura, e cioè la poesia in dialetto". Nato a Vittorito (AQ) nel 1934 e residente a Firenze, Pietro Civitareale è poeta e narratore, saggista e critico letterario, curatore di antologie di poeti contemporanei e studioso della poesia in dialetto; tradotti in varie lingue, i suoi scritti si trovano su riviste italiane e straniere. A partire dalle considerazioni che "lo scrittore dialettale d'oggi è in genere un operatore più evoluto sul piano intellettuale" e pertanto "capace di assorbire, nella sua ricerca poetica, stimoli e motivazioni legati ad una cultura meno circoscritta", che "nell'intento di riappropriarsi delle proprie caratteristiche antropologiche" il fenomeno dialettale "ha assunto un carattere universale, inquadrandosi nella più generale questione della difesa dei patrimoni culturali autoctoni", sfatata una volta per tutte "l'equazione "poesia dialettale = poesia minore" [che] si è rilevata abbastanza falsa", e che non è dunque un caso che "la poesia dialettale d'oggi stia a mano a mano occupando lo spazio di quella in lingua", in cinque capitoli (oltre la citata premessa e il pratico indice dei nomi), egli traccia "un quadro abbastanza



Marco Scalabrino

credibile" della "straordinaria fioritura della poesia in dialetto in Italia" alla quale "abbiamo assistito in questi ultimi decenni". Assai bella la copertina, che presenta in tanti piccoli riquadri le foto di una ventina degli autori che verranno trattati, altre validissime osservazioni costellano tutto il corpo del libro. Basilare quella che "non è lo strumento linguistico che fa la poesia, ma le capacità creative del poeta e l'uso che egli è in grado di fare della propria lingua", e a seguire quelle altre che solo "difendendo la propria specificità, la poesia in dialetto può competere con quella in lingua e continuare ad affermare una propria ragione di essere", che "rinunciando alla mimesi delle forme epico-realistiche e spogliandosi dei panni del populismo" la poesia "neodialettale" "si vota alla soggettività lirica con tutti i suoi ingorghi psicologici e le sue lacerazioni esistenziali" e diventa "una linea manieristica di resistenza". Passando ai nomi: Tolmino Baldassari, Nino De Vita, Salvatore Di Marco, Franco Loi, Vincenzo Luciani, Dante Maffia, Biagio Marin, Mario Mastrangelo, Giacomo Noventa, Pier Paolo Pasolini, Franco Scataglini, Achille Serrao, Rocco Vacca,

Andrea Zanzotto, in tutto oltre duecento, e quindi alle note sugli stessi, ecco: "la durezza morale di Guerra, il realismo popolare di Buttitta, il virile idillismo di Clemente, il descrittivismo cupo e tagliente di Pierro, il realismo lirico di Pascarella, la favola moralistica di Trilussa", mentre, più estesamente "Mario Dell'Arco oppone una delicatezza sentimentale e un piglio descrittivo sospesi tra stilizzazione e naturalezza", "il Pasolini delle prime poesie in dialetto offre, in un linguaggio raccolto e colorito, uno psicodramma impressionante della vita", "quella di Elio Bartolini è una poesia estremamente intensa nella sua razionale perspicuità, che presenta zone di una forte incisività, a dimostrazione di una maniera con la quale lo stile può essere assunto ad esplicazione dello stato delle cose, a metafora di un rapporto con la situazione. Da qui l'uso, peraltro avarissimo, dell'aggettivazione in funzione sempre di "correzione" della realtà" e ancora Giovanni Nadiani il quale "con una tragica e lucida percezione della realtà, sceglie di testimoniare il disordine che cade sotto il suo sguardo, il forte sentimento del destino umano, il senso desertico dell'immaginario collettivo, nei termini di una tensione espressiva omologabile con una rappresentazione estremamente verticalizzata del mondo". "Della poesia in dialetto si è impossessata l'editoria che conta"; ma altrettanto vero, asserisce Pietro Civitareale, è che la poesia che conta non è "appannaggio esclusivo della grande editoria", anzi non di rado "l'editoria di provincia è in grado di esibire poeti di valore".

segue da pag. 2

## Festeggiati i 30 anni dell'Associazione Culturale "Famiglie Siciliane"

tutta la comunità italiana, soci, amici e anche comunità amiche. L'importante anniversario è stato salutato dalle note musicali del "Balletto Folklorico Italiano", rispettando le usanze della Società Italiana della vicina città di Crespo e dal Coro lirico "Maestro Anselmi" appartenente all'Associazione Verdiana, eccellente coro appartenente alla comunità italiana. Il momento più toccante si è avuto quando si sono intonati gli inni argentino, italiano e siciliano, che hanno prodotto momenti di vera commozione. Riconoscimenti sono stati assegnati al gruppo musicale "Ballet Folklorico Italiano, alla signora Olga Chicco di origini piemontesi, apprezzato punto di riferimento della comunità italiana e siciliana.

Un premio speciale è stato consegnato al Dott. Martin Brook, Console Generale d'Italia di Rosario, al Sindaco di Paraná Sergio Faus Varisco e alle loro consorti. Il Sindaco di Paraná ha dato il benvenuto agli ospiti, portato i saluti della città e ringraziato il Console Brook per la sua presenza. Il Presidente Prestifilippo, prima di concludere l'evento e invitare tutti al pranzo augurale, ha ricordato l'importanza del momento e della ricorrenza: "Trent'anni di attività veramente intensi, trascorsi insieme a tutti, con l'obiettivo principale della valorizzazione delle tradizioni siciliane e della nostra cultura, ringrazio infine i media, argentini e italiani a cominciare da Rai Italia, per la grande rilevanza mediatica data al nostro evento".



Nella foto, ai lati: i membri del coro lirico tra cui il Maestro Lorenzo Anselmi, al centro da sinistra il Presidente José Prestifilippo e Martin Brook, Console Generale d'Italia in Rosario.



Nella foto: Il Console Generale Martin Brook con i membri della comunità italiana con tra cui il Presidente Prestifilippo, in primo piano a sinistra.



Un gruppo di famiglie siciliane emigrate in Paraná posano per una foto ricordo.

## XXIII Giornata della memoria



Il corteo promosso da Libera in occasione della XXIII Giornata della memoria e dell'impegno in ricordo delle vittime delle mafie.

**Foggia** - 40000 studenti riuniti nella piazza centrale di Foggia hanno dato inizio alla marcia di protesta per le vie di Foggia. Anche in altri luoghi si sono svolte manifestazioni contro la mafia. Gli studenti portano la bandiera della Pace con la speranza che la gente rifletta sul vivere in pace e sulla amicizia tra i popoli. Presenti alla manifestazione autorità politiche, religiose, associazioni, istituzioni ed i familiari delle vittime di mafia.

segue da pag. 1

## Convegno a Monaco di Baviera sul Corridoio del Brennero

Rappresentava il Governo della Regione Baviera il Ministro dell'Interno Joachim Herrmann che, d'accordo con gli altri Stati partecipanti ha affermato che bisogna prendere misure urgenti per snellire il traffico sull'asse Monaco-Innsbruck-Brennero-Tirolo e Trentino-Alto Adige. Facevano parte della delegazione italiana: il Dott. Mario Bonaretti, Capo di Gabinetto, il Ministro Plenipotenziario, Giuseppina Zarra, Consigliere Diplomatico, la Dr.ssa Luisa Gabbi, Capo Ufficio Stampa, e l'Ing. Ezio Facchin, Commissario Straordinario di Governo per le tratte di accesso al Tunnel del Brennero. La delegazione, guidata dal Ministro delle Infrastrutture e dei Trasporti, Graziano Delrio ha seguito i lavori del Convegno appoggiando il Ministro Delrio che, nel corso della Conferenza Stampa, ha affermato che „ con questo *meeting* si instaura un metodo di lavoro congiunto in cui le decisioni vengono prese insieme. Si conferma il fatto che il Corridoio del Brennero è un Corridoio che verrà completato, con il pieno impegno di tutti gli attori. L'orizzonte è il 2027 ma non si attende quel momento per poter finalmente celebrare uno spostamento modale completo delle merci, ma si lavora da subito e si mettono in campo insieme azioni comuni



**Da destra: Il Console Generale di Monaco, Renato Cianfarani con il direttore del periodico "Vita e Lavoro" al meeting di Monaco.**

per cominciare a rafforzare sempre di più questo spostamento modale e anche ci si impegna a promuovere e approvare definitivamente il piano di azione per il Brennero, che comprende molte e importanti misure e che darà, credo, una grande risposta, una risposta vera e seria a tutte le popolazioni che vivono lungo il Corridoio...“ Il Ministro Delrio è stato accompagnato dall'Ambasciatore d'Italia a Berlino, Pietro Benassi, e dal Console Generale d'Italia a Monaco di Baviera, Dr. Renato Cianfarani. Dopo i lavori del Convegno ha avuto luogo la Conferenza Stampa che è stata aperta dal coordinatore europeo Pat Cox che ha ringraziato i governatori presenti e tutti i partecipanti al meeting. Ha, inoltre, sottolineato l'importanza del Convegno ed accennato ai punti principali trattati durante il *meeting* ed augurato buon lavoro per le prossime riunioni.



**Da destra: L'Ing. Ezio Facchin, Commissario Straordinario di Governo per le tratte di accesso al Tunnel del Brennero a cortese colloquio con il Console Generale di Monaco, Renato Cianfarani, al centro, ed il direttore di "Vita e Lavoro, Francesco Messana.**



**Giornalisti in attesa della Conferenza Stampa sul meeting.**

## I Volti che hanno cambiato la storia

**La mostra di Lady Be al Castello Visconteo di Pavia: I volti che hanno cambiato la storia.**

**Pavia** - Il 10 Marzo 2018 è stata inaugurata la mostra **"I volti che hanno cambiato la storia"**, presso i Musei Civici del Castello Visconteo di Pavia. L'evento, patrocinato dalla Regione Lombardia, dai Musei Civici e dal Comune di Pavia, ha presentato i Mosaici Pavimentali di epoca Romanica appena restaurati contrapposti ai Mosaici Contemporanei dell'Artista Lady Be. La mostra si può visitare dall'11 Marzo al 20 Maggio 2018 da martedì a domenica dalle ore 10 alle ore 18. L'artista Lady Be, al secolo Letizia Lanzarotti, è cresciuta a Dorno, un paese in provincia di Pavia e ha perseguito i suoi studi a Pavia, città a cui deve molto e alla quale era doveroso dover dedicare una sua Mostra Personale di circa 50 opere dopo aver esposto i suoi quadri a New York,

Parigi (sulla torre Eiffel), Amsterdam, Bruxelles, Malta, Berlino, Barcellona, Londra, Düsseldorf, e in altre città internazionali, a partire dal 2010. L'Artista Pop, chiamata a riempire le prestigiose sale del Castello con le sue opere uniche, da anni utilizza la tecnica di sua invenzione, il "Mosaico

Contemporaneo", ovvero un mosaico che vede l'utilizzo, al posto dei classici tasselli, di oggetti di plastica di recupero utilizzati nel loro colore originale per comporre il soggetto. Oltre a lanciare un grande messaggio per il recupero e la sostenibilità ambientale, le

*continua a pag. 8*

**Trattoria da Paolo - Specialità sarde**

Schmid-Kochel-Str. 6 / 81371 München, Tel.: 089 - 72 94 98 83



**La nostra Trattoria è aperta da Lunedì a Giovedì dalle ore 11,30 - alle 14 e dalle 18 alle 24 - Venerdì e Sabato dalle ore 18 alle 24**  
Per prenotazioni telefonare al numero: 089 - 72 94 98 83



**Il Ministro dell'Interno della Baviera, Joachim Herrmann, circondato dai giornalisti, prima dell'ingresso alla "Haus der Wirtschaft", Max-Joseph-Str. 5, a Monaco.**



# La pagina di Memmingen

Informazioni per gli Italiani di Memmingen e dintorni

Für unsere deutschen Leser

## Laura Garavini im Rathaus Memmingen vom OB Manfred Schilder empfangen

**Italienische Parlamentsabgeordnete zu Gast bei der Europa-Union Memmingen. OB Manfred Schilder überreicht Garavini einen Mau.**

**Memmingen** - Oberbürgermeister Manfred Schilder hat jetzt die italienische Parlamentsabgeordnete Laura Garavini im Rathaus empfangen. Die Politikerin war Gast der Europa-Union Schwaben und sprach zur Europapolitik aus italienischer Sicht.

„Die Stadt Memmingen verbindet eine lange Freundschaft zu Italien. Gerade auch mit Blick auf unsere Partnerstadt Teramo“, begrüßte Oberbürgermeister Manfred Schilder den Gast aus Italien. Schilder outete sich als „Italienfan“ und brachte seine eigene Liebe „zum Essen, den Menschen und dem Land“ zum Ausdruck.

Laura Garavini bedankte sich für die Einladung ins Rathaus und freute sich über den herzlichen Empfang. „Memmingen ist für mich eine wichtige Station auf dem Weg durch Europa“, erläuterte



**Oberbürgermeister Manfred Schilder überreicht der italienischen Abgeordneten Laura Garavini zur Begrüßung einen Memminger Mau und gibt die bekannte Anekdote der Memminger Ratsherrn zum Besten.**

Garavini. Sie sei für alle italienischen Staatsangehörigen im europäischen Ausland „zuständig“ und betonte, dass die Anfang März stattfindenden Wahlen nicht nur für Italien wichtig seien. Italien sei ein proeuropäisches Land, sagte Garavini. Am Abend sprach die Garavini zur Europapolitik als Gast der Europa-Union Schwaben.

**Anmerkung der Redaktion:**  
Laura Garavini ist am 4. März 2018 zur Senatorin der Republik Italien gewählt worden.



**Freuen sich über den Besuch in Memmingen (v.l.): Cosimo Lazzoi, Burkhard Arnold, Vorsitzender des Kreisverbands der Memminger Europa-Union, Rita Häring, Vorsitzende des deutsch-italienischen Freundeskreises, Commendatore Antonino Tortorici, Ausländerbeauftragter der Stadt Memmingen und Vorsitzender des Ausländerbeirats, Laura Garavini, Abgeordnete des italienischen Parlaments, Oberbürgermeister Manfred Schilder, Bürgermeisterin Margareta Böckh, Gino Laviani, italienischer Vertreter im Ausländerbeirats und Francesco Abate, stellvertretender Bezirksvorsitzender der Europa-Union-Schwaben e.V.**

Fotos: Michael Birk, Pressestelle Stadt Memmingen

## Convocato alla Farnesina il CGIL

ROMA - È stata convocata dal Segretario generale Michele Schiavone la prima riunione del 2018 del Comitato di Presidenza degli Italiani all'Estero. I lavori inizieranno il 26 marzo, nella Sala Carla Zuppetti, per chiudersi mercoledì 28.

I lavori si apriranno la mattina di lunedì con



l'illustrazione della relazione del Governo, il dibattito con i nuovi parlamentari eletti nella circoscrizione estero che riusciranno ad essere presenti, e l'analisi dei risultati del voto all'estero.

**Alla Fontana**  
Osteria - Pizzeria  
Marktplatz 5

87730 Bad-Grönenbach  
Tel.: 08334 / 2593 636  
Fax: 08334 / 2593 637



**PHOTO PORST**  
Riesenauswahl an Digitalkameras,  
Camcorder und Zubehör  
sehr preisgünstig  
www.photo-porst.eu  
Passbilder, Bewerbungsfotos,  
Farbbilder — digital preiswert und sofort  
**PHOTO PORST**

**PHOTO PORST**  
Marktplatz 12 -  
87700 Memmingen  
Tel.: 08331 9748870



## ACLI Baviera Informazioni



*"Le ACLI per un'Europa di Pace, Lavoro e Solidarietà"*

### XIII Congresso delle ACLI Baviera

**"Le ACLI per un'Europa di Pace, Lavoro e Solidarietà"** è il motto del XIII Congresso delle ACLI Baviera, celebratosi il 17 Febbraio 2018, nei locali della Missione Cattolica Italiana di Augsburg, sita nella Kolbenweg 1. Tema ampiamente ripreso e commentato dalle più svariate angolazioni negli interventi succedutisi durante la giornata.

Augsburg - I Congressisti sono stati accolti dal Presidente delle ACLI Baviera Comm. Carmine Macaluso e dal Vicepresidente Vicario delle ACLI Baviera Dr. Fernando Grasso e dal Missionario Padre Bruno Dr. Zuchowski, Rettore delle Missioni Cattoliche Italiane di Augsburg e Kempten e Consigliere Spirituale delle ACLI Baviera e dei Circoli ACLI di Augsburg e Kempten e dal Presidente delle ACLI Germania, Duilio Zanibellato, I lavori sono iniziati con l'insediamento della Commissione verifica poteri, assunta per acclamazione dai soci che hanno controllato scrupolosamente l'identità dei delegati e dei loro sostituti. Il Comm. Carmine Macaluso ha comunicato ai presenti i nomi degli ospiti che erano stati invitati tra cui il Comites e il KAB. Il Console Generale di Monaco di Baviera, Dr. Renato Cianfarani, aveva già mandato i suoi saluti ed auguri per una buona riuscita del Congresso nei giorni precedenti, scusandosi per la sua assenza a causa di importanti impegni istituzionali: Conferenza per la Sicurezza a Monaco di Baviera. Subito dopo ha preso la parola Zanibellato che ha fatto un'ampia, documentata e articolata relazione sull'attuale situazione delle ACLI in Germania, in



**Il Presidente delle ACLI Baviera, Comm. Carmine Macaluso durante la sua relazione.**

Italia, e nel Mondo. Ha poi accennato anche al fatto che noi Italiani non abbiamo nessun connazionale nel Parlamento Federale. Zanibellato si è soffermato anche sulla crisi attuale e sulla necessità di riformarsi ed informarsi a vicenda, senza perdere di vista solidarietà e fratellanza in un mondo in cui uomini e donne possano lavorare in pace e tranquillità in modo paritetico – in una società ormai globalizzata. E non ha mancato di toccare anche il *punctum dolens* della chiusura della sede del Patronato ACLI di Augsburg, per la quale si prospetta un'accettabile futura presenza. Ha spiegato, tra l'altro che, essendo la sede di Augsburg un punto di smistamento di pratiche internazionali, prevalentemente in forma digitale, queste potranno venir svolte in un'altra qualsiasi sede, risparmiando, in questo modo, i notevoli costi di un

affitto. **Giovanna Maria Cossu** del Circolo di Augsburg ha espresso il suo forte rincrescimento per la chiusura della sede del Patronato di Augsburg e ha



**Giovanna Maria Cossu, a sinistra, al XIII Convegno ACLI Baviera durante il suo intervento; alla sua sinistra Patrizia Mariotti.**

attestato ancora una volta la lunga amicizia che lega il Circolo 4 Mori al Circolo ACLI e alla sede del Patronato ACLI della città e ha comunicato che il Circolo sarà ben lieto di ospitare nei suoi locali una presenza periodica del Patronato ACLI.

**Giulia Giuffredi**, già operatrice della sede del Patronato di Augsburg, ha fatto una riflessione sui costi e sulla riorganizzazione del lavoro tra le sedi del Patronato. **Patrizia Mariotti** ha parlato anche di un'auspicabile presenza e potenziamento del servizio consolare ad Augsburg e dei servizi consolari in generale, citando alcuni recenti di-sguidi capitati a lei e ad altri connazionali. **Il Dr. Riccardo Cecchi**, in rappresentanza del Circolo di Augsburg ha fatto una breve riflessione sul Movimento e sul Patronato, auspicandosi, anche lui, un

potenziamento e una maggiore coesione tra Movimento e Patronato. Come sempre molto ampia la relazione del **Comm. Carmine Macaluso** sulle attività svolte nel trascorso quadriennio, ma soprattutto sulle nuove prospettive e sfide con cui le ACLI



**Dr. Fernando Cav. Grasso Vicepresidente Vicario delle ACLI Baviera.**

Baviera dovranno confrontarsi in futuro, spaziando dalle politiche sociali, ai processi d'integrazione in Germania delle Comunità italiane; dalle problematiche scolastiche e di mantenimento delle culture d'origine, alla partecipazione politica; dal rilancio del tesseramento delle ACLI, ai servizi consolari; dal coinvolgimento dei giovani, ai nuovi flussi d'emigrazione. Non mancando di riferire sulla sua recente visita all'Assemblea Regionale Siciliana e all'Amministrazione Comunale di Palermo. Continuando, Macaluso ha indicato ai presenti anche il



**Paola Augelli, studentessa universitaria e delegata ACLI, dedica il suo tempo libero all'assistenza delle famiglie italiane.**



**XIII Congresso ACLI Baviera ad Augsburg: "Le ACLI per un'Europa di Pace, Lavoro e Solidarietà". Nella foto, da destra, in piedi: Padre Bruno Dr. Zuchowski saluta gli ospiti. Alla sua destra il Presidente delle ACLI Baviera, Comm. Carmine Macaluso ed il Presidente delle ACLI Germania, Duilio Zanibellato.**

## Il ruolo della donna nella società

**Laura Garavini: “Ruolo della donna si è evoluto, discriminazioni rimaste uguali. Cambiamento parta da visione culturale”**

**ROMA** – “Il ruolo della donna nella società è profondamente mutato negli ultimi anni. A fronte di questa evoluzione, però, permangono invece alcune costanti problematiche del passato. Dalle discriminazioni salariali a quelle contrattuali. Dalle molestie alle violenze. Fino alle difficoltà di conciliare la vita professionale con le esigenze di quella personale. Il necessario cambiamento può e deve partire dalla cultura comune. Ed è possibile solo cambiando approccio alle tematiche femminili. Anche partendo anche dal linguaggio pubblico. In questo giorno di festa, il mio pensiero va anche alle donne emigrate nel mondo. Quelle stesse donne che portano all'estero la nostra cultura e i nostri valori. Che si fanno portavoce di una figura femminile ormai multiculturali e spesso affermata



**Sen. Laura Garavini**

in contesti internazionali. I miei auguri speciali vanno a tutte le donne. A quelle che lottano. A quelle che non abbassano mai la testa. A quelle che non cedono agli stereotipi. A quelle che si impegnano. A quelle che cercano sempre di rendere migliore la realtà intorno a sé. A tutte voi, buon 8 marzo”. È quanto dichiara Laura Garavini, eletta Pd al Senato nella Circoscrizione Estero-Europa.

## Fondazione Umberto Veronesi - Borse di studio

**Pisa** - Chiara Magliaro, bioingegnera post-doc del Centro di Ricerca "E. Piaggio" dell'Università di Pisa, ha vinto una delle 170 borse di ricerca della Fondazione Umberto Veronesi per il 2018. Chiara Magliaro, classe 1987 originaria di Pratola Serra in

provincia di Avellino, si è aggiudicata il finanziamento grazie al progetto iPAD sul morbo di Parkinson, selezionato sui quasi seicento presentati. “Sebbene non siano ancora chiare le cause, genetiche o ambientali, che innescano la degenerazione dei neuroni nel

morbo di Parkinson – spiega la ricercatrice dell'Università di Pisa - recenti studi dimostrano che l'alterazione del microbioma intestinale, cioè in batteri "buoni" che popolano il nostro intestino, sia in qualche modo legata allo sviluppo della malattia”.

## XX edizione del Premio Internazionale Universo Donna

**Palermo** - Si è svolto nella serata del 8 Marzo 2018, festa della donna, a partire dalle ore 20.30, presso il Teatro Orione di Palermo, la XX edizione del premio Internazionale Universo Donna. L'evento organizzato dall'Accademia di Sicilia, nasce con lo scopo di valorizzare e premiare personaggi femminili che, durante il loro percorso di vita, si sono particolarmente distinte nei vari settori dello scibile umano, dando esempio di saggezza, di dolcezza, di umiltà e di straordinaria intelligenza. Undici le personalità destinatarie del prestigioso premio, tra le candidate anche la cantante Rossella Mirabile, presidente del Museo Mirabile di Marsala. la quale ha anche deliziato il pubblico con un momento di spettacolo folk cantando il brano “A Marsalisa” parole e musica di Totò Mirabile, già premiato al Festival Internazionale “Rosa Balistreri di Licata. Durante la manifestazione condotta dal presentatore Salvatore Fazio, sono stati assegnati altri riconoscimenti, quali ad esempio: il premio speciale alla carriera alla cantante Aida Satta Flores ed il premio Speciale alla Solidarietà Umana “Valeria Marotta”, a Rita Vinci. Tra uno spazio musicale e l'altro, sono state presentate le nuove investiture inerenti i nuovi soci accademici di Sicilia per l'anno 2018. Tra i nuovi nominati anche il poeta Antonio Barracato di Cefalù, nonché direttore di Cefalùart, cui vanno le nostre più sentite congratulazioni. Rossella Mirabile, presidente del Museo Mirabile di Marsala nasce a Marsala. Dopo gli studi classici, consegue la Laurea Magistrale in Giurisprudenza, presso l'Università degli Studi di Palermo, riportando la votazione di 110/110 e la lode accademica. Successivamente, svolge la pratica forense presso diversi studi legali; supera brillantemente l'esame di abilitazione alla



**Antonio Barracato  
Accademico  
di Sicilia**

professione di Avvocato ed è iscritta all'Ordine degli Avvocati di Marsala, dove esercita la libera professione presso il suo studio. Sin da piccola intraprende gli studi musicali, dapprima rivolti al pianoforte, successivamente al canto. Consegue il quinto anno di Pianoforte e il Diploma Accademico V.O. in canto, presso il Conservatorio di Musica “Antonio Scontrino” di Trapani, specializzandosi nel repertorio del mezzosoprano sotto la guida dei Maestri Ilija Aramajo, Milena Josipovic, Micaela Carosi e Giancarlo Bini. Sotto la direzione di quest'ultimo, è importante menzionare la partecipazione, insieme al coro del Conservatorio di Trapani, alla Giornata Interuniversitaria in Vaticano l'01/03/2008, con esibizione presso l'Aula Paolo VI dinanzi al Sommo Pontefice Benedetto XVI, Joseph Ratzinger. Ha preso parte a oltre cento concerti e tournée internazionali [tra le tante si ricordano l'Europeade di Horsens (Danimarca), vari festival internazionali in Spagna (Valencia), Belgio (Anversa), Stati Uniti (Detroit) e lo Shanghai Baoshan International Folk Arts Festival del 2008 (CINA)], sia di repertorio barocco, classico, che di musica sacra, popolare, gospel,

pop ed ha altresì partecipato a diversi musical, dimostrando la versatilità della propria voce e le attitudini anche teatrali. Ha collaborato con diverse Associazioni Teatrali e Case discografiche, prestando la propria voce in diverse incisioni discografiche, tra cui per la Mepa edizioni di Marsala, “La gloriosa natività di San Giovanni Battista”, opera lirica in 2 quadri e, presso Riff Raff Marsala per la Ed. Multitech Web Agency, in collaborazione con Comune di Marsala, il cd “Spunta lu sulì”, raccolta di 14 brani dell'antica tradizione popolare siciliana. Approfondendo il repertorio corale, ricopre i ruoli di corista, solista e Direttrice in diverse realtà corali, tra cui attualmente la direzione della Corale “Chiesa Madre S. Nicola” di Salemi. Recentemente, dopo aver conseguito le abilitazioni all'insegnamento, intraprende la professione di Docente di Musica e Diritto, attività che affianca alla libera professione. Oltre ad essere stata Docente in prestigiose Accademie e Associazioni Private (tra cui l'Accademia “Ludwing Van Beethoven” Di Marsala), si specializza anche nel settore del diritto e della legislazione dello spettacolo, nell'ottica di congiungere i due suoi diversi canali di formazione giuridico/musicale. Interessatasi sin da piccola alla cultura e alle tradizioni della sua terra, ricopre dal 2010 il ruolo di Presidente dell'Associazione Culturale Etnoantropologica “Museo Mirabile delle Tradizioni ed Arti Contadine della Regione Siciliana”, sita in Marsala, grazie alla quale coltiva anche la passione per il folklore e per la ricerca etno-musico-antropologica. Con la casa editrice Museo Mirabile pubblica, altresì, il suo primo volume “Ntra li Sdirri – Al Tempel del Carnevale in Sicilia”. Per l'anno scolastico 2017/2018 svolge l'attività di Docente di Educazione Musicale presso l'Istituto di Istruzione Superiore di Inveruno, in provincia di Milano, dove attualmente vive e dove ha anche fondato il Coro

continua a pag.8

segue da pag. 6

## XIII Congresso delle ACLI Baviera

socio onorario delle ACLI, Dr. Francesco Messana, valente Editore e Redattore di alcune testate giornalistiche dedicate all'emigrazione (Vita e Lavoro, La Voce della Baviera...), che – da decenni – dà generosamente spazio alle notizie che riguardano le ACLI. A questo punto anche Grasso non ha mancato di invitare i Presidenti dei Circoli a tenersi a stretto contatto tra di loro. I lavori del Congresso sono terminati poco dopo le 17:00. I 15 Consiglieri eletti si sono dati appuntamento ad una prossima riunione, allo scopo di procedere all'elezione



**Un gruppo di attivisti ACLI con il Presidente Comm. Macaluso in una foto ricordo.**

del Consiglio di Presidenza. I 32 Delegati si incontreranno il 14 e 15 Aprile al XII Congresso delle ACLI Germania a Stoccarda.

**Dr. Fernando Grasso**



**Gli attivisti ACLI Baviera al XIII Congresso ad Augsburg in una foto ricordo.**

segue da pag. 7

## XX edizione del Premio Internazionale Universo Donna

d'Istituto, nell'ambito del Progetto "Scuola InCanto". Durante la manifestazione, Universo Donna 2018, condotta dal presentatore Salvatore Fazio, sono stati assegnati altri riconoscimenti, quali ad esempio: il premio speciale alla carriera alla cantante Aida Satta Flores ed il premio Speciale alla Solidarietà Umana "Valeria Marotta a Rita Vinci. Tra uno spazio musicale e l'altro, sono stati investiti i nuovi soci accademici di Sicilia per l'anno 2018.

Salvatore Mirabile.



Rossella Mirabile canta il brano "A Marsalisa" di Totò Mirabile.



Rossella Mirabile riceve il Premio internazionale dall'Accademico Filippo Scolareci.

## The Divine Kiss di Carolyn Mary Kleefeld

Heidenheim - Abbiamo appreso dell'avvenuta pubblicazione, a New York, della silloge trilingue di Carolyn Mary Kleefeld **The Divine Kiss**, con traduzione in italiano di Gaetano Cipolla e in dialetto siciliano di Marco Scalabrino che desidera ringraziare sentitamente l'autrice Carolyn Mary Kleefeld, la curatrice dell'opera

Patricia Holt, nonché i due co-editori statunitensi Gaetano Cipolla per LEGAS e Stanley H. Barkan per Cross-Cultural Communications, per averlo coinvolto in questo prestigioso progetto internazionale. **La nostra Redazione si congratula con lo scrittore e poeta trapanese, Marco Scalabrino, per il successo riportato.**



segue da pag. 4

## I Volti che hanno cambiato la storia

opere di Lady Be sono interessanti da guardare da lontano e da vicino, per poter ammirare sia il soggetto nel suo insieme, sia i particolari degli oggetti di cui è costituito. Da semplici giocattoli come sorprese dei famosi ovetto, macchinine o bambole rotte e ricomposte, ad ogni tipo di manufatti che utilizziamo ogni giorno, come bottoni, involucri del *make-up*, tappi, penne e bigiotteria varia. Parlano di lei

critici come Vittorio Sgarbi e Paolo Levi, oltre a numerosi quotidiani nazionali ma anche riviste internazionali e cataloghi d'arte che periodicamente documentano il suo percorso artistico, con grande interesse di pubblico. "I Volti che hanno cambiato la storia", presentano la più recente serie di opere realizzate da Lady Be. Ritratti di alcuni dei volti più noti che hanno cambiato parte della storia dell'uomo, in diversi

ambiti: pittura, musica, politica, scienza, psicologia, cinema, religione. Da Leonardo da Vinci a Papa Francesco, da Cristoforo Colombo a Mozart, una mostra di ritratti trasversale che presenta il percorso della storia dell'uomo dalla nascita di Cristo a Andy Warhol attraverso la *Pop Art* di Lady Be. Al vernissage sono intervenuti il Curatore della Mostra Dott. Francesco Saverio Russo, la Direttrice dei Musei Civici

segue da pag. 2

## Giornata della ricerca italiana nel mondo a Pechino

premi, progetti di prestigio. Il premio, che consisterà in una medaglia e in un diploma, verrà conferito al vincitore il 13 aprile. Possono candidarsi al Premio ricercatori di nazionalità italiana in possesso di un titolo di studio di livello universitario e che abbiano seguito almeno parte del proprio percorso di studi (universitari o post-universitari) in Italia; il candidato dovrà aver lavorato nell'ultimo quinquennio presso un'università o un ente di ricerca cinese per

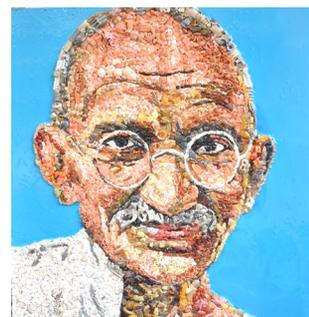
un periodo di almeno due anni, anche non continuativi. Le domande devono essere inviate entro e non oltre il 5 aprile all'indirizzo email: [pechino.scienza@esteri.it](mailto:pechino.scienza@esteri.it); e in copia a [shanghai.scienza@esteri.it](mailto:shanghai.scienza@esteri.it), [chongqing.scienza@esteri.it](mailto:chongqing.scienza@esteri.it) indicando quale oggetto "Partecipazione Premio "Xu Guanqi". La commissione di valutazione sarà presieduta dall'Ambasciatore Sequi, e formata dagli addetti scientifici di Pechino, Shanghai e Chongqing e dal Direttore dell'Istituto di Cultura di Pechino.



Dott.ssa Francesca Porreca e l'Assessore alla Cultura del Comune di Pavia, Giacomo Galeazzo.



Cristoforo Colombo



Mahatma Gandhi



Lady Diana

## Impressum

### La Voce della Baviera

Periodico d'informazione per gli Italiani in Baviera fondato nel 2017 e diretto

da

FRANCESCO MESSANA

Redazione ed Amministrazione  
Robert-Koch-Straße 30  
D 89522 Heidenheim  
Tel.: 07321 / 22880  
Fax: 07321 / 921877  
e-mail: [frames@t-online.de](mailto:frames@t-online.de)

Gli articoli firmati rispecchiano solo il pensiero dell'autore e non necessariamente quello della nostra Redazione che si riserva anche il diritto di ridurre articoli, relazioni ed altro materiale pubblicitario per motivi di spazio. Le fotografie ed i manoscritti inviati alla Redazione, anche se non pubblicati, non vengono restituiti.

Agenzie collegate: aise, 9 colonne, inform, adnkronos, ansa.

Aderente alla FUSIE

Tipografia  
Druckerei Benz - 89537 Giengen